

3) аргументируйте следующие положения...;  
 4) докажите на материале доклада, что решение этой проблемы влечёт за собой решение других проблем.

5) Укажите новые пути решения данной проблемы.

Необходимы также упражнения на отработку структуры высказывания. Например,

- просмотрите текст и отберите только те предложения, которые передают основную мысль.

- подготовьте устное высказывание на английском языке по следующему плану: <Введение. Основные положения: цели и задачи данной проблемы, экономические принципы, способы решения проблемы. Заключение>.

Грамматический материал на курсах вводится системно на основе функционального подхода. В ходе обучения в обязательном порядке вводятся термины, слова и выражения для оформления устного высказывания, например: тема моего доклада гласит; следует отметить; я хотел бы прояснить следующее; в заключение я хотел бы подчеркнуть следующее; спасибо за внимание и т.д. Слушатель так же знакомится с вводными словами, отра-

жающими отношение говорящего (сначала, далее, затем, в заключение и т.д.). используя целый набор слов, служащих для связности высказывания, такие как союзы, местоимения, вводные слова: во-первых, во-вторых, вопросы-обращения (давайте рассмотрим, разрешите отметить, давайте остановимся на ... и т.д.

Исходя из вышесказанного, можно сделать следующие выводы: для успешного обучения устному высказыванию необходим тематический подход. Целесообразно:

1) использовать лексико-структурную схему в качестве основы формирования такого высказывания;

2) в техническом вузе аспирантов обучать связной монологической речи;

3) обращать внимание не только на языковое оформление высказывания, но и на устный способ формирования мысли;

4) контрольное занятие целесообразно проводить в форме конференций.

При таком подходе аспиранты осознают актуальность коммуникативной ценности иностранного языка.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. Пособие для учителей средней школы. – М.: Просвещение, 1978

Автор статьи

Соболева  
 Инесса Николаевна,  
 ст. преп. каф. иностранных языков-  
 КузГТУ  
 Тел. 8-3842-582434

УДК 159.955:372.8

И. Н. Соболева

## ПОДГОТОВКА АСПИРАНТОВ КАК ЧАСТЬ СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ

Данная статья является попыткой обобщения методов организации учебного процесса в группах аспирантов с целью оптимальной подготовки для дальнейшей научной деятельности в области иностранного языка. Задачей преподавателя при работе с такими группами является обучение аспирантов приемам перевода специальной литературы, а также владения иностранным языком для успешного общения с зарубежными коллегами. Мы остановимся на средствах работы с иностранной литературой, на умении составлять аннотацию и рефераты по своему профилю. Достижение поставленной цели предполагает решение нескольких задач: улучшение знаний в области грамматики и лексики, развитие навыков просмотрового, поискового, ознакомительного и изучающего чте-

ния, обучение приемам компрессии текста и обучение работе с патентной литературой. Обучение на курсах аспирантов является более высокой степенью подготовки специалистов и поэтому это обучение требует иной организации и подачи материала. Так, для изучающего чтения (reading for detailed comprehension) – чтения для детального понимания – предполагается полное усвоение текста. Для такого чтения целесообразно использовать тексты по конкретной специальности слушателей, а для просмотрового и ознакомительного чтения (reading for gist или skinning), т.е. беглого чтения с целью общего ознакомления с содержанием, следует привлекать большие массивы журнальных статей. Аспирантам сообщаются сведения о семантико-синтаксической структуре тек-

стов. Рекомендуется просматривать текст, обращая внимание на «внешние» средства по организации: заголовки, таблицы, схемы. Слушатели знакомятся с системой лексико-грамматических показателей. Особый акцент необходимо делать на средства, помогающие развивать логику рассуждений. Это такие слова как *but, for, so, then, again, further, therefore, on the other hand, in addition to, also* и др.

Скрупулезный анализ текста помогает слушателям выделить новую информацию, ключевые фрагменты текста и особенно необходимы для составления рефератов, где требуется владение основами смысловой компрессии текста. Такая работа способствует выработке дедуктивного подхода к тексту (от общего охвата содержания к детальному его изучению), который так необходим для извлечения актуальной информации.

В первые месяцы аспиранты овладевают навыками извлечения нужной информации и её фиксации в виде реферата. Этот процесс включает в себя несколько этапов. После получения задания аспирант приступает к ознакомительному чтению. Уяснив для себя тематику и поняв, что собой представляет статья (технический процесс, описание прибора, описание результатов эксперимента и пр.) аспирант переходит ко вторичному чтению, где он отмечает важную информацию, выделяет её как наиболее ценную и подлежащую обязательному переводу. После этого следует коллективное обсуждение, во время которого аспирант должен аргументировано доказать, почему он считает эту информацию наиболее ценной. Обсуждение должно проходить на иностранном языке. После обсуждения выбирается оптимальный вариант.

Более сложными видами работ являются аннотирование и реферирование иностранного текста. Это аналитико-синтетический процесс переработки текста. Прежде чем перейти к обучению

этим видам работы над текстом преподаватель знакомит слушателей с образцами этого вида речевой деятельности. Развитие умений и навыков в этой области особенно важно для аспирантов, так как в перечень документов, необходимых для сдачи кандидатского минимума, входит составление реферата по прочитанной литературе. И поэтому реферат должен быть составлен грамотно и свидетельствовать об умении аспиранта делать это должным образом.

Реферирование иностранного текста требует от специалиста основательных знаний в данной области, приличного владения иностранным языком и умения обобщать. Преподаватель должен ознакомить аспирантов с основными видами рефератов, требованиями, касающимися объёмов и оформления. Обучение реферированию предваряется аналитической проработкой текстов, их лексико-грамматических особенностей, выявления их структуры изложения, отбором ключевых слов. Одновременно слушатели знакомятся с патентными описаниями и их спецификой. Патентные описания изобилуют такой лексикой как *outstanding performance, to pioneer new product, a major breakthrough, unique performance* и т.д. Необходимо также познакомить слушателей с аббревиатурой, которая часто используется в патентной литературе. Знание этих сокращений позволит слушателям разобраться в иностранном тексте. *Spec* (от *specification*), *addl* (от *additional*) и т.д.

Незнание таких приёмов как *эмфаза* и *инверсия* также затрудняют понимание текста. Знания, приобретённые на курсах аспирантов, на наш взгляд, очень помогут слушателям в их дальнейшей исследовательской работе, станут надёжными помощниками в их участии в международных конференциях, расширят кругозор слушателей и будут способствовать знакомству будущих учёных с новинками научной мысли за рубежом.

Автор статьи

Соболева  
Инесса Николаевна,  
ст. преп. каф. иностранных языков-  
КузГТУ  
Тел.8-3842-582434